

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Part payé  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 146 – Januar 1984

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Transylvania-Tanzgruppe beim Heimattag 1983

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS  
Ausser  
**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**Täglich Buffet und Salat-Bar**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Verehrte Mitglieder und Freunde des Transylvania-Klubs!

Abermals stehen wir an der Schwelle eines neuen Jahres. Rueckblickend auf die vergangenen Jahre mache ich die Feststellung, dass sich unsere andauernden Bemuehungen um die Erhaltung unseres Vereins mit den Jahren erfreulicherweise immer mehr bemerkbar machen. Die finanziellen Sorgen treten allmaehlich in den Hintergrund, dafuer erwachsen uns auf voelkischem Gebiet immer groesere. Ich denke da an unsere Weihnachtsfeier; wenn man da den vollen Saal ueberblickte mit den vielen froehlichen Kindern, ging einem doch wirklich das Herz auf. Auf der Buehne aber erfreute uns mit ihren Darbietungen nur eine kleine Schar. Sollte dies, werte Mitglieder, mit etwas gutem Willen und mehr Interesse nicht geaendert werden koennen? Was nuetzen uns alle Bemuehungen um unseren schoenen Bau, wenn wir an kulturellen Werten immer mehr verlieren? Die Weitererhaltung unserer Art, unseres Kulturgutes und unserer Gemeinschaft sind wirklich in Frage gestellt. Deshalb bitte ich Euch alle, liebe Mitglieder, Jung und Alt: Steht nicht gleichguelzig und interesselos auf der Seite mit dem Gedanken: die anderen sollen und werden es schon machen. Kommt alle mit guten Vorschlaegen und gutem Rat und helft mit, sie in die Tat umzusetzen. Auch das kommende Jahr wird allerhand Anforderungen an uns stellen, denen wir nur gerecht werden koennen, wenn wir alle zusammen dieselben angehen.

Die Weihnachtsfeier am 18. Dezember war auch in diesem Jahr gut besucht. Ich danke nochmals allen, die da-



**CUSTOM METALS LTD.**

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

***Celebrating our 20th Anniversary***

zu erschienen sind: der Kindergruppe, dem Transylvania-Chor, der Blaskapelle, unserem Festredner Herrn Pf. M. Intscher, unserer Veranstaltungsleiterin Frau K. Paulini sowie allen anderen, die zum Gelingen eines schoenen Nachmittags ihr Bestes gaben.

Herr Konsul Kroeger vom Generalkonsulat der Bundesrepublik in Toronto mit Familie waren bei unserer Weihnachtsfeier anwesend, was uns besonders gefreut hat. Wir danken ihnen auf diesem Weg nochmals herzlich fuer ihr Kommen.

Werte Mitglieder, ich schliesse meinen Bericht mit dem Wunsch, dass meine Worte bei Euch etwas Anklang finden moegen!

Nochmals die besten Segenswuensche fuer Euch alle in dem kommenden Jahr.

J. Penteker  
Praesident

\* \* \*

Was man sich selbst zu Neujahr wuenscht

Glueck und Segen  
auf allen Wegen!  
Friede im Haus  
jahrein und jahraus  
in gesunden und kranken Tagen.  
Kraft genug, Freud und Leid zu tragen!  
Stets im Kasten ein Stuecklein Brot,  
das geb uns Gott!

(Rudolf Haegni)

\*



*Richard Koenig*  
CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewellery Service

Eastwood Square  
120 Ottawa St. N., Kitchener (at Weber) 745-5341





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

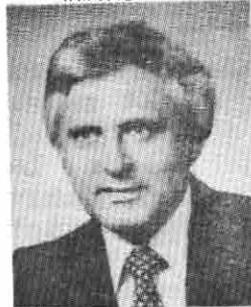
Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS  
259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch:*  
Werner Funk  
Dieter Hohendorf

- Rabbit
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## Zum neuen Jahr

Liebe Freunde,

wenn Sie dieses Blatt erreicht, sind wir wieder in ein neues Jahr eingetreten und damit in den 16. Jahrgang unserer Nachrichten. In den vergangenen fuenfzehn Jahren haben wir manchen freundlichen Kommentar, aber auch manche wohlmeinende Kritik darueber gehoert und wir wuerden uns freuen, auch von Ihnen einmal etwas zu hoeren. In der Zwischenzeit hat sich vieles geaendert, nicht nur in der weiten Welt, sondern auch in der kleinen unseres Klubs und unserer voelkischen Gemeinschaft. Wir haben ein schoenes, neues Gemeinschaftshaus geschaffen, aber wir sind um einige Untergruppen aermert geworden; die Bereitschaft zur Mitarbeit nimmt von Jahr zu Jahr ab und die Kluft zwischen den Generationen wird immer tiefer.

Unser Blaettchen ist bemueht, dieser Entwicklung der Dinge entgegenzuarbeiten, braucht aber dafuer mehr Hilfe und Unterstuetzung, Ihre Hilfe und Unterstuetzung. Unsere Untergruppen berichten kaum noch ueber ihre Arbeit, manche schon seit Jahren nicht mehr; und die wenigen Berichte muss der Herausgeber manchmal fast "an den Haaren herbeiholen". Genau so ist es mit den Familiennachrichten. Unser Nachrichtenblatt soll ja den Kontakt zwischen den Klubmitgliedern, aber auch zwischen uns und allen anderen Sachsen in der Welt herstellen helfen. Lasst uns also von Euch und Eurer Arbeit hoeren, damit "die Anderen" auch etwas ueber Euch erfahren. Lasst uns das an diesem Jahreswechsel zu einem festen Vorsatz machen, der nicht wieder vergessen wird. In diesem Sinne wuenschen wir allen unseren Lesern ein



306 Sherwood  
Avenue  
Kitchener,  
Ontario  
N2B 1K6

**Len's PLUMBING & HEATING SERVICE**  
DIVISION OF SCHEK PLUMBING LTD.  
REMODELLING, REPAIRS & ALTERATIONS  
EMERGENCY CALL SERVICE  
L. Scheklesky Phone 745-0997

**Victoria Electric of Kitchener Ltd.**

1158 Victoria Street North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

**RALPH FRITZ**



# Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 6

Folge 1

Januar 1984

## Zum Neuen Jahr

Wieder stehen wir auf der Schwelle eines neuen Jahres, und das bedeutet Rueckblick und Ausblick zugleich. Das vergangene Jahr war erfuehlt von grossen Sorgen um das Schicksal unserer Landsleute in Rumaenien, die zwar von dem Druck des bewussten Dekrets befreit werden konnten, nun aber dem Terror der Schmiergeldhyaenen ausgesetzt sind - und das zusaetzlich zu der materiellen Not, die beide auch das neue Jahr erfuehlen werden.

Als Landsmannschaft steht wieder ein arbeitsreiches Jahr bevor, das zu den ueblichen Aufgaben die Organisation und Durchfuehrung des Jugendlagers und die Abhaltung des Spitzengespraechs der Landsmannschaften in Kanada vorsieht. Es wird daher, mehr noch als sonst, an uns alle als Landsleute groessere Anforderungen stellen und wir ersuchen Euch daher um Euer Verstaendnis und Eure Hilfe fuer die Durchfuehrung dieser Aufgaben. Moege es uns gelingen, sie zur Zufriedenheit aller und zum Wohl unserer Brueder und Schwestern in der alten Heimat zu loesen, das ist mein Neujahrswunsch an Euch alle.

M. Intscher

\*

## SPENDEN-AUFRUF

Liebe Landsleute, als uns vor ueber zwei Jahren die ersten Nachrichten und seit dem vorigen Jahr ununterbrochen Meldungen ueber die Versorgungsschwierigkeiten in Siebenbuergen erreichten, riefen wir Sie auf, uns zu helfen; Sie taten es und wir danken Ihnen im Namen der Beschenkten. Doch mittlerweile ist die Not noch groesser geworden. Zu der schlimmen Ernaehrungslage ist nun eine katastrophale Drosselung im Strom- und Gasverbrauch dazugekommen, zum Hungern also nun auch das Frieren. Das macht unseren dringenden Aufruf nur noch dringender. Wenn auch der Betrag unserer bisher eingelaufenen Spenden ansehnlich aussieht, gemessen an der Zahl der Siebenbuenger Sachsen in Kanada ist es noch nicht einmal

\$ 1.00 pro Kopf. Wir hoffen daher, dass diese Bitte auch diejenigen erreichen wird, die bisher immer noch gezögert haben, ihr Scherflein beizutragen.

Ihren Scheck bitten wir auf "Alliance of Transylvanian Saxons" auszustellen und entweder an die Landsmannschaft, 914-195 Natchez Rd., Kitchener, Ont. N2B 1W2 einzuschicken oder bei Ihrer Klubleitung abzugeben. Schreiben Sie darauf den Vermerk: "Siebenbuergenhilfe".

#### PAKETSENDUNGEN

Wie wir erfahren, koennen die Quelle-Pakete nach Rumänien jetzt auch ueber die "Sears"-Warenhaeuser bestellt und in kanadischer Waehrung bezahlt werden. Naehere Informationen erteilt Ihnen "Sears".

\*

Seit der letzten Spendenabrechnung im Februar 83 gingen folgende Spenden ein, die wir mit herzlichem Dank bestaetigen: Michael Schertzer: \$ 20.- Martin Berendt: \$ 25.- Gerhard Gross: \$ 20.- Christina Frim: \$ 20.- Michael Schmedt: \$ 20.- Martin Hubbes: \$ 20.- Mathias Fruehm: \$ 25.- Karl Theil: \$ 20.- J.u.H. Kuales: \$ 100.- Michael Boehm: \$ 50.-

\* \* \*

#### Vorstandswahl:

Der neue Bundesvorstand setzt sich wie folgt zusammen: B.Vors. Martin Intscher, 1.Stellvertr. Michael Klosch, 2. Stellvertr. Georg Fritsch j., Schriftfuehrerin Kaethe Paulini, Schatzmeister Georg Simonis. Referate: Presse Max Gross, Frauen Maria Hanek, Kultur Michael Hoesch, Org.u.Kartei Michael Schmedt, Fam.Zus. Michael Schertzer, Soziales Martin Rauh, Stiftung Mich. Budaker, Jugend Ingrid Schmidt u. John Horeth. Ex officio: Die Praesidenten der saechsischen Klubs.

\*

#### Heimattag 1984

Der Heimattag findet am 21. und 22. Juli 1984 in Salem/Ohio statt. Bitte im Kalender vormerken!!!!

\*

#### Gedenkfeier:

Anlaesslich der 40-jaehrigen Wiederkehr der Evakuierung Nord-Siebenbuergens wird fuer den 7.-9. September 1984 in Dinkelsbuehl ein Treffen der Nordsiebenbuenger geplant. Landsleute, die einen Europabesuch planen oder um die Zeit in Europa weilen, werden gebeten, an diesem Treffen teilzunehmen.

\*

GRUENDUNG EINER WELTWEITEN ORGANISATION DER SIEBENBUER-  
GER SACHSEN

Die in Elixhausen versammelten Vorsitzenden unserer  
saechsischen Verbaende haben die Gruendung einer

FOEDERATION DER SIEBENBUERGER SACHSEN

(Federation of Transylvanian Saxons)

in folgendem Memorandum beschlossen:

"Die Landsmannschaften der Siebenbuenger Sachsen in  
Deutschland, in Kanada und in Oesterreich sowie der Zen-  
tralverband der Siebenbuenger Sachsen in den U.S.A.  
schliessen sich zu einer Foederation zusammen:

1. Die Foederation setzt sich die weltweite Vertretung  
aller Siebenbuenger Sachsen zum Ziel.
2. Sie dient der Einheit aller Siebenbuenger Sachsen  
und der Durchsetzung ihrer lebensnotwendigen In-  
teressen, insbesondere auf humanitaerem, heimat-  
politischem und kulturellem Gebiet.
3. Die Foederation wird vertreten durch die Vorsitzen-  
den der Landsmannschaften und den Praesidenten des  
Zentralverbandes der Siebenbuenger Sachsen.

Elixhausen/Sachsenheim, 1. 10. 1983

\* \* \*

Landsleute in Australien

Die Siebenbuenger Sachsen in Australien sind im Be-  
griff, sich landsmannschaftlich zusammenzuschliessen.  
So wie in Kanada, ist die Erfassung der weit verstreut  
lebenden Landsleute eine schwierige Sache. Wer einen  
Bekannten in Australien hat, wird gebeten, dessen Namen  
und Adresse an folgende Anschrift zu schicken:  
Mrs. Hella Mrozik (Ungar), 10/637 Malvern Road,  
Toorak Vic. 3142 (Tel. 2416948)

\*

Warnung vor Zahlung von Schmiergeldern!

Die Bundesleitung macht darauf aufmerksam, dass Zah-  
lungen fuer den Freikauf ausreisewilliger Verwandter  
oder Bekannter aus Rumaenien auf keinen Fall geleistet  
werden sollten. Es gibt in dieser Frage zwischen Bonn  
und Bukarest eine verbindliche Uebereinkunft, die jeder-  
lei Zahlung eruebrigt.

Nach Auffassung des Auswaertigen Amtes sollte sich  
jeder Zahlende darueber im klaren sein, dass er die Be-  
muehungen Bonns um eine politische Regelung der Ange-  
legenheit unterlaeuft.

\*

## JUGENDLAGER IN KANADA

Das 8. Internationale Jugendlager der Siebenbuenger Sachsen wird im Jahre 1984 vom 9. bis 28. Juli in Kitchener, Ont. stattfinden. Diesem Jugendlager kommt eine ganz besondere Bedeutung zu, weil hier grundsätzliche Fragen einer einheitlichen internationalen Jugendarbeit gelöst werden sollen. Jedes der teilnehmenden Länder kann 7 Jugendliche und eine Begleitperson entsenden. Die Teilnehmer sollen zwischen 17 und 21 Jahren sein und sollen Mitglieder einer Jugendgruppe und an Jugend- und Volkstumsarbeit interessiert sein.

Anmeldebogen können von den Klubleitungen angefordert werden oder direkt von der Landsmannschaft, und müssen bis spätestens 1. April an die Landsmannschaft eingeschickt werden. Die Anschrift ist: Ingrid Schmidt, 176 Bruce St., Kitchener, Ontario N2B 1Z3.

Sollten mehr als sieben Anmeldungen sein, behält sich die Landsmannschaft das Recht vor, die zugelassenen Teilnehmer zu bestimmen.

\* \* \* \* \*

gesegnetes Neues Jahr. Moege es fuer uns alle ein Jahr  
des Friedens, der Zusammenarbeit und der zielbewussten  
Aufbauarbeit werden. Das Pressekomitee

\*

### Aus der Vergangenheit der Gemeinde Burghalle

Wie der Name schon andeutet, muss hier einmahl eine Burg mit einer Halle gestanden haben; in der Tat, sind die Umrisse dieser Burg, dieser Befestigungsanlagen, die einst die Røemer hier erbaut haben, heute noch zu erkennen. In Urkunden wird die Gemeinde, die auf diesen Ruinen erbaut wurde, im Jahre 1319 zum erstenmal genannt. Urspruenglich duerfte sie als freie Gemeinde zum Koenigsboden gehoert haben; doch laesst sich nicht feststellen, wann und durch welche Umstaende sie ihre Freiheit verlor und in die Untertaenigkeit geriet, da in der Gemeinde selbst kein Adliger gewohnt hat.

Dieser Umstand der Untertaenigkeit sowie die Unbilden der Zeit, Kriege, Ueberschwemmungen, Feuersbruenste und die Pest haben natuerlich das ihre zur Verarmung und dem kulturellen und sittlichen Absinken der Gemeinde beigetragen, von denen sie sich auch nach wiedererlangter Freiheit nur langsam erholt hat. Doch war in den letzten hundert Jahren eine staendige Vorwaerts- und Aufwaertsentwicklung zu verzeichnen: Grund wurde von verschiedenen angrenzenden Gemeinden aufgekauft, die alten Haeuser und Wirtschaftsgebaeude wurden durch neue, bessere ersetzt; die Kirche und der Turm, das Pfarrhaus, die Schule und das Gemeindehaus wurden neu gebaut.

Als der erste Weltkrieg kam, war die Gemeinde auf



# ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**

dem besten Weg, eine wohlhabende zu werden. Sie besass neue Gemeindebauten in bestem Zustand, sie besass 140 Joch Kirchenwald und 240 Joch Hutweide, eine Muehle und zwei Dreschmaschinen. Die rumaenische Agrarreform hat dann nach dem Kriege auch hier grossen Schaden angerichtet. Bis auf 10 Joch Weide und 80 Joch Wald wurde alles enteignet; ein kaum wieder gut zu machender Schlag.

Zahlenmaessig ist die Gemeinde von 688 Seelen im Jahre 1900 auf 502 im Jahre 1929 abgesunken, worin sich die starke Auswanderung nach Amerika widerspiegelt, aber auch ein auffallender Geburtenrueckgang und eine verheerende Grippenepidemie im Jahre 1918.

Dann kam der zweite Weltkrieg und hat auch die Burghaller in alle Winde verstreut. Ein betraechtlicher Prozentsatz lebt heute in Kanada und den Vereinigten Staaten, in Deutschland und in Oesterreich.

\* \* \*

Ein neues Jahr! Tritt froh herein,  
mit aller Welt in Frieden;  
vergiss, wieviel der Plag und Pein  
das alte Jahr beschieden!  
Du lebst; Sei dankbar, froh und klug,  
und wenn drei boesen Tagen  
ein guter folgt, sei stark genug,  
sie alle vier zu tragen.

(Fr. W. Weber)

\*

DENK AN DEN BRUDER IN NOT! SCHICK DEINE SPENDE HEUTE  
NOCH FUER DIE SIEBENBUERGENHILFE AN DEINEN KLUB ODER  
DIE LANDSMANNSCHAFT AB.

JOHN HESCH



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

*Serving you for 25 years*

*Compliments  
of...*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

*Inhaber: Geo Kauntz*

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**

 **ROYAL BANK**

Main Branch: 32 Duke Street, Kitchener  
(519) 578-7330

W. B. (Bill) Aitkenhead

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

\*\*\*\*\*  
W I E N E R A B E N D  
\*\*\*\*\*

Der Frauenverein ladet herzlich ein zu einem  
Wiener-Abend am 21. Januar 1984 um 6.30 Uhr abends

Wir bieten: Wiener Gemuetlichkeit  
Gutes Essen

Ein gutes Trøepferl

Tischmusik und besondere

Einlagen und Darbietungen!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

\*

Meine Damen, tragen Sie lange Kleider, und Sie, mei-  
ne Herrn, Seien Sie galant wie einst im alten Wien.

Verpassen Sie diesen Abend nicht. Besorgen Sie  
Karten und Tischreservierung im Klub-Buero.

K. Paulini

\*\*\*\*\*  
AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT  
\*\*\*\*\*

Frauenverein

Der Frauenverein ladet alle Frauen zu seiner am  
Donnerstag, den 26. Januar 1984 um 7.30 Uhr abends  
stattfindenden Jahresversammlung herzlich ein. Wie ueb-  
lich, findet in dieser Versammlung die Neuwahl des Aus-  
schusses statt. Es ist daher wichtig, dass alle Frauen  
daran teilnehmen.

Maria Rauh, Praes.

\*

(Fortsetzung S. 13)



**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

## K l u b - K a l e n d e r

fuer Januar 1984

Samstag, 7. Jan.: Kameradschaftsabend der  
Arbeitsgemeinschaft

Mittwoch, 11. Jan.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

Samstag, 21. Jan.: WIENER-ABEND DES  
FRAUENVEREINS 6.30 Uhr

Mittwoch, 25. Jan.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

Donnerst. 26. Jan.: Jahresversammlung des Frauen-  
Vereins mit Wahl 7.30 Uhr

\*

## V o r a n z e i g e

Mittwoch, 8.Feb.: Vorstandssitzung

Samstag, 11.Feb.: Schlachtfest, Sterbefon und K.U.V.

Sonntag, 19.Feb.: Jahresversammlung des Sterbe-  
finds und K.U.V. mit Wahl

Mittwoch, 22.Feb.: Vorstandssitzung

Samstag, 25.Feb.: C H O R A B E N D

Sonntag, 26.Feb.: Jahresversammlung des Klubs  
mit Neuwahl des Vorstandes

\* \* \*

Im neuen Jahre Glueck und Heil!  
Auf Weh und Wunden gute Salben.  
Auf groben Klotz ein grober Keil,  
Auf einen Schelmen anderthalben!  
(J.W.v.Goethe)

\*



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.



Real Estate Brokerage  
Property Management

261 Frederick Street, Kitchener, Ontario N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

Deutschsprechendes Personal

*Kay Paulini*

*Nick Lang*

**744-6527**



Labatt's

BIÈRE PILSENER BEER

Call for 'Labatt's Blue'

### Jugendgruppe

Die Jugendgruppe waehlte im November ein neues Komitee, bestehend aus:

Ed Gierscher	Tanzleiter
Heide Pinnau	1. Vizeleiter
G. Wuschnakowski	2. Vizeleiter
Elke Hensel	Sekr./Kassenwart
Rick Schmid	Jugendraum

Am 18. Dezember fand unsere Weihnachtsfeier statt, bei der alle neuen Mitglieder der Jugendgruppe eingefuehrt wurden. Gerry Schatz wurde zum "Mr. T" gewaehlt. Am 23. Dezember gingen wir Staendchen machen und hatten viel Spass dabei.

\*

### C h o r

Der Transylvania-Chor arbeitet z. Zt. an dem Programm, mit dem er Sie am 25. Februar bei dem naechsten seiner beliebt gewordenen "Chorabende" ueberraschen wird. Halten Sie sich bitte den Abend frei und besorgen Sie sich rechtzeitig die Karten bei den Chormitgliedern.

\*

GEDENKE, DASS DU SCHULDNER BIST  
DER ARMEN, DIE NICHTS HABEN,  
UND DEREN RECHT GLEICH DEINEM IST  
AN ALLEN ERDENGABEN.  
WENN JEMALS NOCH ZU DIR DES LEBENS  
GESEGNET GOLNE STROEME GEHN,  
LASS NICHT AUF DEINEN TISCH VERGENS  
DEN HUNGRIGEN DURCHS FENSTER SEHN.

\*

## Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Todesfaelle

Am 29. November 1983 verstarb in Waterloo der aus Schaal gebuertige Johann R a m p e l t im Alter von 60 Jahren.

Am 29. November 1983 verstarb in Waterloo die aus Jakobsdorf gebuertige Christina B e r t l e f f geb. Kreutzer.

Am 22. Dezember verstarb in Kitchener der aus Neustadt beguertige Michael W e b e r im Alter von 84 Jahren.

### Jubilaem

Die in Waterloo wohnhaften, aus Draas bzw. Deutschland gebuertigen John und Elsa B o d e n d o r f e r feierten kuerzlich ihr 25-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

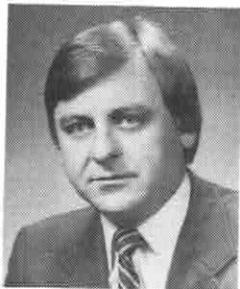
\* \* \*

Bitte vormerken und Trachten rechtzeitig herrichten!!!  
Denn unser Trachtenball findet in diesem Jahr schon am  
3. Maerz statt, K. Paulini, Veranstaltungsl.

\*

Ich wuensch dir so viel gute Zeit,  
als Sand im breiten Meere leit,  
Es soll dir so viel gut ergehn,  
als Sternlein an dem Himmel stehn.  
Es soll dich Gott sovielmahl segnen,  
als Troepflein in sieben Jahren regnen.  
(Aus Sueddeutschland)

\*



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320

**Just say O.V.**



**Oh Ya!**



### VICTORIA CUSTOM CABINETS INC.

267 Victoria Street South, New Hamburg, Ontario  
Telephone: (519) 662-2761

Let us fulfill all your  
Cabinet needs, including custom  
Wall Units, Kitchen Cabinets,  
Vanities, Hutches, Desks etc.

SHOWROOM OPEN DAILY INCLUDING SATURDAY MORNINGS

We also carry a full line of brand name appliances

TAPPAN JENN-AIR



662-2761

## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art  
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener Phone 744-4861

*und Piller's auf dem Kitchener Market*

### Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



### MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER

General Manager



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



## Simon Stuehler Construction Ltd. CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

R.R. 1, Branchton, Ontario

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

## Der Tod des Reformators

Vor 435 Jahren, am 23. Januar starb unser Reformator Johannes Honterus. Als ihn auf dem Sterbebett seine Freunde fragten: "Habet Ihr etwelchen Auftrag fuer uns, damit wir ihn der Buergerschaft ausrichten?", brachte er muehsam die Worte heraus: "Bleibt getreu...! Wachtet ....und betet....!"

Als er den Rektor seiner Schule erblickte, fluesterte er: "Valentin, huete die Schule... meine Schule... ich war in meinem ganzen Leben immer nur ein Schulmann.. in der Schule liegt unseres Volkes Kraft....."

"Es soll geschehen, Herr. Wie Ihr sprecht, so soll es sein; unsere Schule wird unser kostbarstes Gut bleiben....", bestaetigte der Stadtrichter, und die anderen pflichteten ihm bei. (Aus: Hajek, Meister Johannes)

\*\*\*\*\*  
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Benki, Kaethe Dienesch sen. Hans Dienesch sen., Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

### Mitteilungen der Schriftleitung

Allen unseren Lesern wuenschen wir ein gutes Neues Jahr in Gesundheit und Frieden.  
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. Januar

\*\*\*\*\*



## **BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

*Deutscher Haus-und Grundstückmakler*



**Frim**  
**REALTY LTD.**

*"Where Service is Tradition"*

TELEPHONE: (519) 884 - 2190

33 Bridgeport Road East, Waterloo, Ontario N2J 2J4 .

**Osogood**

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

**KASTL & ZUCH**

**PLUMBING & HEATING LTD**

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

**24 HOUR SERVICE**

**884-0990**

**R.R. 3 WATERLOO**



**Smith Macnaughton Insurance**

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



Serving Canadians from Coast to Coast

•  
Wir helfen Kanadiern  
von Kueste zu Kueste

 Mutual Life of Canada



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

***Breakaway***

